

6279.

1360 maj 19.

Villeneuve-lès-
Avignon.

Påve Innocentius VI meddelar domprosten, dekanen och kapitlet vid Lunds domkyrka att nuntien Johannes Guilaberti och Lübeckkaniken Henrik Biscop insatts som administratorer för Lunds domkyrka, eftersom dess ekonomi har vansköts av ärkebiskop Jakob, och befaller dem att lydigt följa dessas befallningar.

Reg. Vat. 241, fol. 21 v – 22 r, Vatikanarkivet.

Tryckt: APD nr 517 och (i utdrag) nr 5399; APS Cam. nr 594; Dipl. Dan. III: 5, nr 315.

Översättning: (till modern danska) Danmarks Riges Breve III: 5, nr 315.

Se nr 6273 ovan med där anförd litteratur och där uppräknade brev.

· Dilectis filijs preposito / et · decano / ac capitulo ecclesie Lundensis / salutem et cetera /
· Ad exequendum debitum officij pastoralis vigilantibus^a studijs intendentes / circa statum
ecclesiarum et monasteriorum sollicitis administratoribus carentium / aciem nostre considera-
tionis sollerter extendimus / ut de ipsorum profectibus solícite cogitemus / opem et operam
diligentius impendentes / ut ecclesie et monasteria per administratores idoneos gubernentur /
quorum ministerio in spiritualibus fulgeant / et spiritualibus augeantur / Nuper siquidem
ecclesia Lundensis / administratione incauta venerabilis fratris nostri Jacobi archiepiscopi
Lundensis mole debitorum nimium pregrauata / ne diutius^b mali regiminis exponeretur
dispendijs / dilectos filios Johannem Gilaberti^c apostolice sedis nuncium / et Henricum Biscop
/ canonicum Lubicensem nostrum / et sedis apostolice capellanum / administratores deputa-
uimus ecclesie prelibate · Quocirca vniuersitati uestre per apostolica scripta mandamus /
quatinus / dictos administratores / pro nostra / et eiusdem sedis reuerencia benigne recipien-
tes / et honorifice pertractantes / exhibeatis eisdem obedienciam / et reuerenciam debitam et
deuotam / eorum salubria monita / et mandata suscipiendo^d humiliter et efficaciter adimplen-
do · Alioquin sentenciam quam ijdem administratores rite tulerint seu statuerint in rebelles /
ratam habebimus et faciemus auctore Domino usque ad satisfacionem^e condignam inuiolabili-
ter obseruari · Datum apud Villamnouam Auinionensis diocesis · xiiij · Kalendas / [Jun]ij^f /
anno / octauo ··

^a Möjligen fel för vigilantibus. ^b diuti us utan avstavningsstecken vid radskifte ms. ^c Gila berti utan avstavningsstecken vid radskifte ms. ^d suscipi endo utan avstavningsstecken vid rad- och sidskifte ms. ^e D.v.s. satisfacionem. ^f Maj ms, se kommentar Dipl. Dan. ovan a.st.

6280.

1360 maj 19.

Villeneuve-lès-
Avignon.

Påve Innocentius VI befaller Lübeckkaniken Henrik Biscop att, eftersom ärkebiskop Jakob i Lund har låtit häkta och fängsla sin domprost Nils Absalonsson och motstått alla (hot om) kyrkostraff som riktats mot honom av påvliga nuntien Johannes Guilaberti, ombesörja att Nils friges från sitt fängelse på Bornholm och återinsätts i sina rättigheter. Ärkebiskopen skall av Henrik kallas att personligen inställa sig inför påven och skall därvid garanteras fri lejd vid fram- och återfärden.